

5 - رسائل التطبيق .

- مسألة المصطلحات والبرامج .

يقف السيد المحاضر عند هذه النقطة ليوضح ثلاثة حقائق تخفف من حدة تباين المقابل العربي للمصطلح الاجنبي والعلمي وهي :

* ان المصطلحات العلمية والتكنولوجية تشكل نسبة متواضعة 25 % في النص العلمي .

* ان نسبة المصطلحات العلمية والتكنولوجية التي يختلف حول ترجمتها المؤلفون هي 5 % .

* ان تعدد المقابلات العربية للمفهوم الواحد ليس بمشكلة لأن العامل الزمني سيرجح مصطلحا على الآخر .

- تعليم اللغة العربية .

- التدريس بالفصحي أم العامية .

وهنا يؤكد السيد المحاضر على ضرورة تبسيط اللغة وعدم السقوط في كلام اللهجات العامية .

- تجربة المعهد الوطني للاحصاء والاقتصاد التطبيقي .

* استعداد أستاذة المعهد .

* التعريب حسب اختيار الأستاذ والطالب .

* فتح شعبة معربة لهندسي التطبيق في الاحصاء .

* تعزيز الادارة في المعهد .

ساهم الدكتور مصطفى بنخلف في الندوة التي نظمتها « جمعية الاقتصاديين المغاربة » حول « وظيفة ومهام الاقتصادي » بدراسة بعنوان « تعريب التعليم أساس التعريب الشامل وضرورة للتحرر من تبعيتنا للخارج » ، والدكتور بنخلف يعمل حاليا مديرًا للمعهد الوطني للاحصاء والاقتصاد التطبيقي - بالرباط - (المملكة المغربية) .

ومن خلال استعراض المحاضرة نجد الباحث قد تطرق للموضوع من عدة وجوه متمثلة في العناصر الآتية :

1 - ضرورة التعريب .

- أهمية اللغة في ميدان التكوين .

2 - الاسباب الموضوعية للتعريب في مؤسسات التعليم العالي .

3 - القيام باستطلاع لدى أستاذ في المؤسسات التعليمية الثانوية والعلائية حول اللغة العربية وتعريب مادة الدرس والاستعداد لتلقي دروس تقوية في العربية .

4 - نموذج لتحقيق التعريب .

- التعريب الافتقي والعامودي .

- التعريب حسب المواد وحسب الموارد .

- التعريب المتوازن من القاعدة والقمة .

(*) عرض : هاشم منفذ الاميزي